

**ข้อกำหนดและเงื่อนไข Term and Condition**

1. **คำจำกัดความ** คำว่า "AkzoNobel" โฆษณาแนบ "ผู้ซื้อ" "ข้อกำหนดในการจัดส่ง" "วันที่มีผล" "ระยะเวลาการรอคอยสินค้า" "ปริมาณสูงสุดต่อเดือน" "บรรจุภัณฑ์" "ระยะเวลาการชำระเงิน" "ราคา" "ผลิตภัณฑ์" "ปริมาณ" "ขนาดการสั่งซื้อ" "รายละเอียด" "ข้อกำหนด" และ "ระยะเวลาการรับประกัน" มีความหมายตามที่ระบุไว้ข้างต้น คำว่า "ข้อตกลง" หมายถึงข้อตกลงนี้รวมถึงในหน้าก่อนหน้าและเอกสารแนบ คำว่า "คู่สัญญา" หมายถึงอีคิโซโนเบลและผู้ซื้อ และคำว่า "ภาคี" หมายถึงอีคิโซโนเบลหรือผู้ซื้อ

**DEFINITIONS.** The terms "AkzoNobel," "Attachment(s)," "Buyer," "Delivery Term," "Effective Date," "Lead Time," "Maximum Monthly Quantity," "Packaging," "Payment Term," "Price(s)," "Product(s)," "Quantity," "Order Size," "Specifications," "Term," and "Warranty Period" have the meanings set forth above; the term "Agreement" means this agreement including the preceding page(s) and the Attachments; the term "Parties" means AkzoNobel and Buyer; and the term "Party" means either AkzoNobel or Buyer.

2. **การซื้อขาย** ในระหว่างนี้ อีคิโซโนเบลจะขายให้กับผู้ซื้อและผู้ซื้อจะต้องซื้อจากอีคิโซโนเบลตามราคาและปริมาณที่ระบุไว้ของผลิตภัณฑ์

**PURCHASE AND SALE.** During the Term, AkzoNobel shall sell to Buyer, and Buyer shall purchase from AkzoNobel at the applicable Price(s) the Quantity of the Product(s).

3. **การคาดการณ์** ไม่เกินสามสิบ (30) วันก่อนวันที่ 1 ของแต่ละไตรมาส ผู้ซื้อจะต้องส่งมอบประมาณการซื้อผลิตภัณฑ์แต่ละรายการในรอบสิบสอง (12) เดือนถัดไปถึงอีคิโซโนเบล การคาดการณ์ดังกล่าวไม่มีผลผูกพันกับผู้ซื้อหรืออีคิโซโนเบล

**FORECASTS.** No later than thirty (30) days prior to the first day of each quarter, Buyer shall deliver to AkzoNobel a good faith forecast of Buyer's purchases of each Product for each of the next twelve (12) months. Such forecasts are not binding on Buyer or AkzoNobel.

4. **คำสั่งซื้อ** ผู้ซื้อจะต้องทำการสั่งซื้อหรือร้องขอให้ปล่อยผลิตภัณฑ์ในแต่ละกรณีและให้สอดคล้องกับปริมาณรายเดือนสูงสุด, ระยะเวลาการรอคอยสินค้า และขนาดการสั่งซื้อ แม้ว่าจะมีข้อขัดแย้งใดๆ ในข้อตกลงนี้ อีคิโซโนเบลไม่จำเป็นต้องยอมรับหรือกรอกคำสั่งซื้อหรือการปล่อยสินค้าที่เกินจำนวนสูงสุดต่อเดือน การส่งมอบสินค้าที่น้อยกว่าระยะเวลาสินค้า (Lead Time) หรือสำหรับปริมาณของผลิตภัณฑ์ที่ไม่เท่ากับขนาดการสั่งซื้อ หรือมากกว่าขนาดการสั่งซื้อ ระยะเวลาสินค้า (Lead Time) คือระยะเวลาระหว่างเวลาที่สั่งซื้อและคำสั่งซื้อพร้อมสำหรับการจัดส่ง

**ORDERS.** Buyer shall place orders or requests for release of Product(s) in each case consistent with the applicable Maximum

Monthly Quantity, Lead Time and Order Size. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, AkzoNobel will not be required to accept or fill any orders or releases that exceed the Maximum Monthly Quantity, request delivery on less than the Lead Time or are for a quantity of Product that is not equal to the Order Size or a multiple of the Order Size. The Lead Time is the amount of time between the time an order is placed and the order is ready for shipment.

5. **ความผันแปรเชิงปริมาณ** ผู้ซื้อจะไม่มีสิทธิปฏิเสธการส่งมอบสินค้าใดๆ อันเนื่องมาจากความผันแปรของปริมาณ โดยที่ความแปรผันดังกล่าวไม่เกินร้อยละสิบ (10) ของปริมาณสินค้าที่สั่งซื้อหรือถูกปล่อย ผู้ซื้อจะต้องชำระเงินตามปริมาณของสินค้าที่ถูกจัดส่ง ในกรณีที่มีการเรียกร้องใด ๆ เกี่ยวกับปริมาณของสินค้าที่จัดส่ง ผู้ซื้อต้องแจ้งให้อีคิโซโนเบลทราบภายในสอง (2) วันทำการนับจากวันที่ระบุในใบแจ้งหนี้ของอีคิโซโนเบล และหากไม่มีคำบอกกล่าวดังกล่าว ผู้ซื้อจะถือว่าละสิทธิในการโต้แย้งเกี่ยวกับปริมาณของสินค้าที่จัดส่งตามที่แสดงในใบแจ้งหนี้

**QUANTITY VARIATIONS.** Buyer will have no right to reject any delivery of Product on the grounds of variation of quantity where such variation is not more than ten percent (10%) of the quantity of the Product ordered or released. Buyer shall pay for the quantity of Product delivered. In the event of any claim concerning the quantity of a Product delivered, Buyer must notify AkzoNobel within two (2) business days of the date of AkzoNobel's invoice and in the absence of such notice, Buyer will be deemed to have waived any right to dispute the quantity of Product delivered as reflected on the invoice.

6. **กรรมสิทธิ์ตามกฎหมาย และความเสียหาย** ความเสียหายในสัญญาจะส่งผ่านไปยังผู้ซื้อตามเงื่อนไขการส่งมอบ หากได้รับอนุญาตภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ AkzoNobel ยังคงรักษาผลประโยชน์ด้านความปลอดภัยในผลิตภัณฑ์ทั้งหมดที่ส่งมอบให้กับผู้ซื้อชำระเต็มจำนวนเนื่องจาก AkzoNobel และผู้ซื้อจะต้องดำเนินการเอกสารดังกล่าวตามที่ AkzoNobel เห็นว่าจำเป็นเพื่อทำให้สมบูรณ์ หรือคนใดซึ่งผลประโยชน์ด้านความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ในกรณีดังกล่าว กรรมสิทธิ์ในสินค้าจะถูกส่งไปยังผู้ซื้อ (ขึ้นอยู่กับผลประโยชน์ด้านความปลอดภัยของอีคิโซโนเบล) ในขณะที่ความเสี่ยงของการสูญเสยจะส่งผ่านไปยังผู้ซื้อ ในกรณีอื่นๆ ทั้งหมด กรรมสิทธิ์ในสินค้าจะยังคงตกเป็นของอีคิโซโนเบล จนกว่าผู้ซื้อจะชำระเงินเต็มจำนวนสำหรับราคาสินค้าและเงินคงค้างที่รอดำเนินการ

นินการชำระ ผู้ซื้อจะถือครองผลิตภัณฑ์ที่ยังไม่ได้ถูกใช้สำหรับอีกไซโนเบล และอีกไซโนเบลมีสิทธิ์เข้าไปในสถานที่ของผู้ซื้อเพื่อรวบรวมผลิตภัณฑ์ใดๆ ที่ตนมีกรรมสิทธิ์ตามข้อ 6 นี้ ไม่ว่าในกรณีใด ผู้ซื้ออาจขายผลิตภัณฑ์ในลักษณะปกติของธุรกิจของตน แต่ไม่สามารถจำหน่าย หรือดำเนินการอันเป็นการรบกวนผลิตภัณฑ์ก่อนที่ชำระเงินเต็มจำนวนตามราคาซื้อขาย

**RISK OF LOSS AND TITLE.** Risk of loss will pass to Buyer in accordance with the Delivery Term. If permitted under applicable law AkzoNobel retains a security interest in all Products delivered to Buyer to secure payment in full of all amounts due to AkzoNobel and Buyer shall, upon AkzoNobel's request, execute such documentation as AkzoNobel deems necessary to perfect or maintain its security interest in the Products. In such case title to the Products passes to Buyer (subject to AkzoNobel's security interest) at the time risk of loss passes to Buyer. In all other cases title in the Products will remain vested in AkzoNobel and, until payment in full by Buyer of the purchase price and pending payment, Buyer shall hold the unused Products in trust for AkzoNobel and AkzoNobel will have the right to enter the premises of Buyer to collect any Products to which it holds title pursuant to this Section 6. In either case Buyer may sell the Products in the ordinary course of its business, but may not pledge, mortgage or otherwise encumber the Products prior to payment in full of the purchase price.

7. **การยกเลิกผลิตภัณฑ์**

อีกไซโนเบลอาจยุติการผลิตหรือจัดหาผลิตภัณฑ์ใดๆ เมื่อใดก็ได้ โดยต้องแจ้งให้ผู้ซื้อทราบเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าอย่างน้อยสาม (3) เดือน และหลังจากระยะเวลาแจ้งให้ทราบดังกล่าว ผลิตภัณฑ์ดังกล่าวจะถือว่าถูกลบออกจากข้อตกลงนี้ทันที หากผลิตภัณฑ์ทั้งหมดถูกลบออกจากข้อตกลงนี้ ข้อตกลงนี้จะยุติโดยอัตโนมัติโดยไม่ต้องรับผิดชอบฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด

**DISCONTINUATION OF PRODUCTS.** AkzoNobel may discontinue the manufacture or supply of any Product at any time with at least three (3) months prior written notice to Buyer, and, after such notice period, such Product will immediately be deemed to be removed from this Agreement. If all Products are removed from this Agreement, this Agreement will automatically terminate without further liability for either Party.

8. **ราคาและการชำระเงิน**

อีกไซโนเบลจะออกใบแจ้งหนี้ให้กับผู้ซื้อสำหรับสินค้าที่ขายให้กับผู้ซื้อ ผู้ซื้อจะต้องชำระใบแจ้งหนี้ของอีกไซโนเบลตามเงื่อนไขการชำระเงิน ผู้ซื้อไม่สามารถระงับการชำระเงินในจำนวนใดๆ ต่ออีกไซโนเบล อันเนื่องมาจากการหักกลบลบหนี้ การโต้แย้งหรือการเรียกร้อง การลดหย่อนหรือการหักเงินในลักษณะเดียวกัน หากผู้ซื้อได้แจ้งส่วนใดส่วนหนึ่งของใบแจ้งหนี้ของอีกไซโนเบล

ผู้ซื้อจะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังอีกไซโนเบลก่อนถึงกำหนดชำระเงิน โดยระบุจำนวนเงินที่ได้แจ้งและรายละเอียดสำหรับข้อพิพาท และต้องชำระจำนวนเงินที่ไม่มีปัญหาทั้งหมดตามเงื่อนไขการชำระเงิน ผู้ซื้อจะถือว่าได้ยอมรับความถูกต้อง และได้สละสิทธิ์บางส่วนและทั้งหมดในการโต้แย้งจำนวนเงินที่ออกใบแจ้งหนี้ซึ่งยังไม่ได้แจ้งข้อพิพาทตามที่กำหนดไว้ในประโยคก่อนหน้า

**PRICE AND PAYMENT.** AkzoNobel will issue invoices to Buyer for Products sold to Buyer. Buyer shall pay AkzoNobel's invoices in accordance with the Payment Term. Buyer may not withhold payment of any amount due to AkzoNobel because of any set-off, counter-claim, abatement or similar deduction. If Buyer disputes any portion of AkzoNobel's invoice, Buyer must provide written notice to AkzoNobel prior to the date payment is due, specifying the disputed amount and the basis for the dispute, and must pay all undisputed amounts in accordance with the Payment Term. Buyer will be deemed to have accepted the correctness of, and to have waived any and all rights to dispute all invoiced amounts for which notice of dispute has not been given as set forth in the preceding sentence. AkzoNobel's acceptance of any payment that is less than the full amount of any invoice will not constitute a waiver of AkzoNobel's right to collect the balance, and will not be deemed as satisfaction of AkzoNobel's claim for the full amount. Buyer shall immediately reimburse AkzoNobel upon demand for any and all costs (including to the fees of collection agencies or attorneys) incurred or expended by AkzoNobel to collect any amounts due under this Agreement. If Buyer fails to pay any amount due on time or if the financial responsibility or stability of Buyer becomes unsatisfactory to AkzoNobel, AkzoNobel may, in its sole discretion, terminate this Agreement with immediate effect upon written notice to Buyer or suspend deliveries until all amounts due are paid and the financial responsibility or stability of Buyer becomes satisfactory to AkzoNobel. Interest at the lesser of one and one half percent (1 1/2%) per month or the maximum rate allowed by law will accrue on all overdue amounts and be paid by Buyer. The interest period will run from the due date for payment until receipt by AkzoNobel of the full amount due whether or not the Agreement is terminated or delivery is suspended.

9. **ภาษี** ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบในการรวบรวม การส่ง และการชำระซึ่งภาษี ค่าบริการ ค่าเรียกเก็บ ค่าประเมิน

และค่าธรรมเนียมอื่นใดหรือทั้งหมดซึ่งกำหนดโดยรัฐบาลหรือหน่วยงานอื่นๆ ในส่วนที่เกี่ยวกับการซื้อ นำเข้า การขาย หรือการแจกจ่ายผลิตภัณฑ์ **TAXES.** Buyer will be responsible for the collection, remittance and payment of any or all taxes, charges, levies, assessments and other fees of any kind imposed by governmental or other authority in respect of the purchase, import, sale or other distribution of the Products.

10. ก า ร ร ับ ป ร ะ กั น

อีคโซโนเบลรับประกันกับผู้ซื้อว่าสำหรับระยะเวลาการรับประกันผลิตภัณฑ์จะเป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพที่กำหนดไว้ในข้อมูลจำเพาะ ("การรับประกัน") การรับประกันนี้เป็นการรับประกันแต่เพียงผู้เดียวที่อีคโซโนเบลมอบให้ และอีคโซโนเบลไม่รับประกันใด ๆ ใดๆ ไม่ว่าโดยชัดแจ้งหรือโดยนัย ทั้งทางวาจาหรือลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ แอปพลิเคชันหรือการใช้งานของผลิตภัณฑ์ดังกล่าว รวมถึงการรับประกันโดยนัยของความสามารถในการขายหรือความเหมาะสมสำหรับคู่ค้า แต่ ละ ระ ย การปฏิเสธความรับผิดชอบโดยเฉพาะเพิ่มเติมและไม่จำกัดถึงสิ่งที่กล่าวมาข้างต้น การรับประกัน เงื่อนไข และข้อกำหนดอื่นๆ ใดๆ และทั้งหมด (ไม่ว่าจะโดยชัดแจ้งหรือโดยนัย และไม่ว่าจะโดยชอบด้วยกฎหมายหรือเป็นอย่างอื่น) เกี่ยวกับคุณภาพหรือคำอธิบายของผลิตภัณฑ์ได้รับการปฏิเสธความรับผิดชอบและได้รับการยกเว้นจากข้อตกลงนี้ในขอบเขตสูงสุดที่กฎหมายอนุญาต

**WARRANTY.** AkzoNobel warrants to Buyer that, for the Warranty Period, the Product will meet the performance criteria set forth in the Specifications (the "Warranty"). THIS WARRANTY IS THE SOLE WARRANTY GIVEN BY AKZONOBEL. AKZONOBEL MAKES NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR WRITTEN, WITH RESPECT TO THE PRODUCT, THE APPLICATION OR USE THEREOF, OR OTHERWISE, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT, EACH OF WHICH IS SPECIFICALLY DISCLAIMED. IN ADDITION AND WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, ANY AND ALL WARRANTIES, CONDITIONS AND OTHER TERMS (WHETHER EXPRESS OR IMPLIED AND WHETHER STATUTORY OR OTHERWISE) AS TO THE QUALITY OR DESCRIPTION OF THE PRODUCT ARE DISCLAIMED AND ARE EXCLUDED FROM THIS AGREEMENT TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. Buyer acknowledges that it has not relied on any statement, promise or representation made or given by or on behalf of AkzoNobel which is not set out in this Agreement. After the Warranty Period, AkzoNobel no longer warrants the Product and Buyer agrees that it cannot obtain any compensation for defect or deterioration from AkzoNobel after the expiration of the Warranty Period

11. ข้อยกเว้นการรับประกัน

อีคโซโนเบลไม่รับผิดชอบ และการรับประกันไม่รวมถึงความเสียหายของผลิตภัณฑ์ทั้งหมดอันเป็นผลจาก: (ก) สาเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของอีคโซโนเบล ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงมลภาวะต่อสิ่งแวดล้อม การก่อปนหรือความเสียหายที่เป็นอันตราย ไฟไหม้ น้ำท่วม ลมพายุ สภาพอากาศเลวร้ายอื่นๆ หรือเหตุสุดวิสัย; (ข) การใช้ผลิตภัณฑ์ใดๆ ที่ไม่ได้ผลิตโดยอีคโซโนเบล หรือ (ค) ความล้มเหลวของผู้ซื้อในการปฏิบัติตามข้อกำหนดหรือข้อตกลงนี้หรือคำแนะนำหรือเอกสารผลิตภัณฑ์ใดๆ ที่จัดทำขึ้นโดยอีคโซโนเบล หรือมอบให้กับผู้ซื้อโดยหรือในนามของอีคโซโนเบลอันเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์

รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงความล้มเหลวในการเตรียมพื้นผิวและการเตรียมการ บำรุง (Pre-treatment)

และการใช้ผลิตภัณฑ์อย่างเคร่งครัดตามคำแนะนำหรือเอกสารประกอบของผลิตภัณฑ์ดังกล่าว อีคโซโนเบลไม่รับประกันผลงานหรือการดำเนินการของผู้ซื้อหรือผู้รับเหมาหรือผู้ยื่นคำร้องที่เป็นบุคคลที่สาม และอีคโซโนเบลจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายหรือความล้มเหลวหรือการเสื่อมสภาพของผลิตภัณฑ์อันเป็นผลโดยตรงหรือโดยอ้อมจากมีมือการผลิตที่ผิดพลาดในการตรวจสอบการใช้งานใดๆ ( รวมถึงการเตรียมพื้นผิว) การติดตั้งหรือบำรุงรักษาผลิตภัณฑ์โดยผู้ซื้อ ผู้รับเหมาหรือผู้จ้างที่เป็นบุคคลภายนอก โดยเป็นบุคคลหรือนิติบุคคลอื่นใด การซ่อมแซมหรือพยายามซ่อมแซมโดยผู้ซื้อหรือตัวแทนหรือผู้แทนของผู้ซื้อหรือบุคคลที่สามจะทำให้การรับประกันเป็นโมฆะเว้นแต่การซ่อมแซมดังกล่าว จะดำเนินการตามคำแนะนำซึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรโดยอีคโซโนเบล

**WARRANTY EXCLUSIONS.** AkzoNobel is not liable for and the Warranty specifically excludes all Product failures that result from: (a) causes beyond the control of AkzoNobel including without limitation environmental pollution, vandalism or other malicious damage, fire, flood, windstorm, other adverse weather or Acts of God; (b) the use of any product not manufactured by AkzoNobel; or (c) Buyer's failure to comply with any provision of this Agreement or any instructions or product literature published by AkzoNobel or given to Buyer by or on behalf of AkzoNobel concerning the Product including without limitation failure to perform surface preparation and pre-treatment for, and application of, Product strictly in accordance with such instructions or product literature. AkzoNobel does not warrant the workmanship or conduct of Buyer or any third-party contractor or applicator, and AkzoNobel will not be responsible for damages to or failure or deteriorations of the Product resulting, directly or indirectly, from faulty workmanship in any inspection, application (including surface preparation), installation or maintenance of the Product by Buyer, any third party contractor or applicator, or any other person or entity. Any repair or attempted repair by Buyer or its agents or representatives or any third party will render the Warranty void, unless such repair is carried out in accordance with AkzoNobel's written instructions.

12. ความรับผิดชอบสำหรับผลิตภัณฑ์ที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด

ในการดำเนินการของผู้ซื้อกับอีคโซโนเบลสำหรับความเสียหาย การไม่ปฏิบัติตาม หรือข้อบกพร่องในผลิตภัณฑ์ใด ๆ จะเป็นการเรียกร้องว่าด้วยการละเมิดการรับประกันสำหรับผลิตภัณฑ์ที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด และในกรณีของการละเมิดดังกล่าว อีคโซโนเบลจะมีข้อเสนอในการซ่อมแซม เปลี่ยนใหม่ หรือ (หากไม่สามารถซ่อมแซมหรือเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ขึ้นใหม่ได้) ให้เครดิตสำหรับผลิตภัณฑ์ที่พบว่าละเมิดการรับประกัน (การผิดคำรับรอง)

การแก้ไขดังกล่าวนี้จะเป็นการแก้ไขเฉพาะสำหรับผู้ซื้อที่ผลิตภัณฑ์ที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด

**LIABILITY FOR NONCONFORMING PRODUCTS.** Buyer's sole cause of action against AkzoNobel for any failure, non-performance of, or defect in any Product will be a claim for breach of the Warranty and, in the event of such breach, AkzoNobel shall, at its option and expense, repair, replace or (if the Product cannot be repaired or replaced) issue a credit for Product found to be in breach of the Warranty. This remedy will be Buyer's exclusive remedy for breach of the Warranty.

13. **ก า ร จ า กั ด ค ว า ม ร ับ ผิ ด**

อีคโซโนเบลจะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสียหรือความเสียหายใดๆ ที่เกิดจากความล้มเหลวของผู้ซื้อในการควบคุมคุณภาพที่ไม่มีประสิทธิภาพ หรือ ความ ล้ม เ หลว ใน ก า ร จ ั ด ก ั บ ไ ช้ หรือจัดการผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำหรือตามคำแนะนำของอีคโซโนเบลหรือมาตรฐานอุตสาหกรรม อีคโซโนเบลจะไม่รับผิดชอบต่อผู้ซื้อ ไม่ว่าจะในสัญญาการละเมิด (รวมถึงการประมาทเลินเล่อ) การละเว้นหน้าที่ตามกฎหมาย หรือสำหรับการสูญเสียเชิงผลกำไร การสูญเสียเชิงธุรกิจ การลดลงในมูลค่า การสูญเสียชื่อเสียงหรือความนิยมหรือโดยนัย ความบังเอิญ การสูญเสียหรือความเสียหายที่เป็นแบบอย่าง เป็นพิเศษ จากการลงโทษ หรือ ที่ เป็ น ผ ล ส ี บ เ นื อ ง กั น ความรับผิดโดยรวมของอีคโซโนเบลต่อผู้ซื้อในส่วนที่เกี่ยวกับความสูญเสียทั้งหมดที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้หรืออื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับการจัดหาผลิตภัณฑ์จะไม่เกินกว่าราคาของผลิตภัณฑ์ที่ทำการซื้อ หรือไม่เกิน 200,000 (สองแสน) ยูโร แล้วแต่มูลค่าไหนจะน้อยกว่า ไม่มีสิ่งใดในข้อตกลงนี้จะจำกัดหรือยกเว้นความรับผิดของอีคโซโนเบลสำหรับ :

**LIMITATION OF LIABILITY.** AkzoNobel will not be liable for any loss or damage caused by Buyer's failure to exercise effective quality control or the failure to store, use or otherwise handle the Products as advised or in accordance with instructions provided by AkzoNobel or industry standards. AKZONOBEL WILL NOT BE LIABLE TO BUYER, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY OR OTHERWISE FOR ANY LOSS OF PROFIT, LOSS OF BUSINESS, DIMINUTION IN VALUE, OR DEPLETION OF GOODWILL OR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGE. AKZONOBEL'S AGGREGATE LIABILITY TO BUYER IN RESPECT OF ALL LOSSES ARISING UNDER OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT OR OTHERWISE IN CONNECTION WITH THE SUPPLY OF THE PRODUCTS WILL IN NO WAY EXCEED THE PRICE OF THE

PRODUCTS PURCHASED UNDER IT, OR €200,000, WHICHEVER IS LOWER. Nothing in this Agreement will limit or exclude AkzoNobel's liability for: (a) death or personal injury caused by its negligence; (b) fraud or fraudulent misrepresentation; or (c) any matter in respect of which it is unlawful for AkzoNobel to exclude or restrict its liability.

14. **อ ัน ต ร า ย**

ผู้ซื้อรับทราบว่ามีความคุ้นเคยกับผลิตภัณฑ์และเข้าใจถึงความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการจัดการ การขนส่ง การใช้ การจัดเก็บและการกำจัดผลิตภัณฑ์ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงข้อมูลที่ระบุไว้ในเอกสารข้อมูลด้านความปลอดภัยของวัสดุสำหรับผลิตภัณฑ์ของอีคโซโนเบล ("MSDS") ผู้ซื้อต้องปฏิบัติตามขั้นตอนการจัดการและการใช้งานที่ปลอดภัยและเหมาะสม

และรวมถึงข้อกำหนดทางกฎหมายด้านความปลอดภัยและอาชีวอนามัยของผลิตภัณฑ์ทั้งหมด

และจะต้องดำเนินการตามขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อแจ้งให้พนักงาน ตัวแทน ผู้รับเหมา ลูกค้า และบุคคลภายนอกอื่นๆสามารถปฏิบัติได้จริงเกี่ยวกับข้อกำหนดการใช้งานและการจัดการที่เหมาะสม และความเสี่ยงใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ รวมถึงการจัดการ การขนส่ง การใช้ การจัดเก็บ และการกำจัด

**HAZARDS.** Buyer acknowledges that it is familiar with the Products and understands the risks associated with handling, transporting, using, storing and disposing of the Products, including, without limitation, those set forth in AkzoNobel's Material Safety Data Sheet for the Products ("MSDS"). Buyer shall maintain compliance with all appropriate safe handling and use procedures, and all safety and health-related governmental requirements concerning the Products, and shall take such steps as are reasonable and practicable to inform its employees, agents, contractors, customers and other third parties of proper use and handling requirements and of any risks associated with the Products, including handling, transportation, use, storage, and disposal.

15. **การบริการ**

ในกรณีที่อีคโซโนเบล ให้ข้อมูลทางเทคนิคหรือข้อมูลอื่นใด รวมถึงคำแนะนำ ข้อเสนอแนะ ความช่วยเหลือ การทำงาน การส่งมอบ หรือบริการใดๆ แก่ผู้ซื้อ ("บริการ") ไม่ว่าจะมีความร่วมมือหรือไม่มี อีคโซโนเบลจะไม่รับประกัน ไม่ว่าโดยชัดแจ้งหรือโดยนัย ทั้งโดยวาจาและเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับบริการดังกล่าว รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ ที่บ่งบอกว่าเป็นการรับประกันการจำหน่ายสินค้าที่เหมาะสมและถูกต้องเพื่อวัตถุประสงค์ใดโดยเฉพาะ และไม่ละเมิดสิทธิ์ ซึ่งแต่ละข้อได้รับการปฏิเสธเป็นการเฉพาะ และอีคโซโนเบลจะไม่มีความรับผิดต่อผู้ซื้อใดๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับบริการ ไม่มีส่วนใดในข้อนี้หรือที่อื่นใดในข้อตกลงนี้บังคับให้อีคโซโนเบลให้การบริการ

SERVICES. IN THE EVENT AKZONOBEL PROVIDES ANY TECHNICAL OR OTHER INFORMATION, ADVICE, SUGGESTIONS, ASSISTANCE, WORK, DELIVERABLES OR SERVICES OF ANY KIND TO BUYER ("SERVICES"), WHETHER OR NOT FOR A FEE, AKZONOBEL MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR WRITTEN, WITH RESPECT TO SUCH SERVICES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT, EACH OF WHICH IS SPECIFICALLY DISCLAIMED; AND AKZONOBEL WILL HAVE NO LIABILITY TO BUYER OF ANY KIND ARISING OUT OF OR RELATED TO THE SERVICES. NOTHING IN THIS SECTION OR ELSEWHERE IN THIS AGREEMENT OBLIGATES AKZONOBEL TO PROVIDE SERVICES.

- 16. **อุปกรณ์ที่ยืม** ในกรณีที่อัคริโซโนเบลจัดเตรียมการใช้งาน การผสม การย้อมสี การจัดเก็บ การจ่ายหรืออุปกรณ์อื่นใดแก่ผู้ซื้อ ("อุปกรณ์ที่ยืม") ไม่ว่าจะ มี ค่า ธรรมเนียม หรือ ไม่ ก็ ต่ า ม ผู้ซื้อจะใช้อุปกรณ์ที่ยืมมาเฉพาะในส่วนที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์และไม่ใช้สำหรับวัตถุประสงค์อื่นใด และตลอดระยะเวลาที่ยืมจะต้องคงไว้ซึ่งการครอบครอง การดูแล และการควบคุมอุปกรณ์ที่ยืมมา และไม่อนุญาตให้บุคคลอื่นใช้อุปกรณ์ดังกล่าวนอกเหนือจากพนักงานของผู้ซื้อที่ได้รับคำแนะนำอย่างถูกต้องจากผู้ซื้อเกี่ยวกับการใช้อุปกรณ์ที่ยืมอย่างเหมาะสมและปลอดภัย อุปกรณ์ที่ยืมมาจะถือเป็นทรัพย์สินของอัคริโซโนเบลตลอดเวลาและผู้ซื้อจะต้องดำเนินการด้านเอกสารและแบบฟอร์มใดๆทั้งหมดตามที่อัคริโซโนเบลกำหนด

เพื่อเป็นการปกป้องผลประโยชน์ของอัคริโซโนเบลในอุปกรณ์ที่ยืมมา ผู้ซื้อจะต้องคืนอุปกรณ์ที่ยืมมาให้แก่อัคริโซโนเบลในสภาพเดิมที่มีการส่งมอบให้กับผู้ซื้อ ยกเว้นความเสียหายจากการสึกหรอตามสมควร และจะสิ้นสุดการให้ยืมทันทีเมื่อ (ก) ตามความต้องการของอัคริโซโนเบล ซึ่งอาจดำเนินการได้ทุกเมื่อตามดุลยพินิจของอัคริโซโนเบล หรือ (ข) การยกเลิกหรือการหมดอายุของข้อตกลงนี้ ผู้ซื้อเป็นผู้ชำระค่าใช้จ่ายในการขนส่ง ติดตั้งและถอดอุปกรณ์ที่ยืม ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงทั้งหมดในการสูญเสียอุปกรณ์ที่ยืมมา และจะต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายทั้งหมดที่เกิดขึ้น ยกเว้นการสึกหรอตามปกติ ผู้ซื้อจะต้องชดใช้ค่าเสียหาย ปกป้องและดำเนินการให้อัคริโซโนเบลปราศจากภาวะผูกพันและไม่เป็นอันตรายจากการสูญเสีย ความเสียหาย การบาดเจ็บ การเสียชีวิต และความรับผิดชอบใดๆ ที่เกิดแก่บุคคลหรือนิติบุคคลใดๆ ซึ่งเป็นผลมาจากหรือเกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ที่ยืมมา ซึ่งรวมถึงไม่จำกัดเพียง การดำเนินงาน การบำรุงรักษา หรือความเป็นเจ้าของอุปกรณ์ที่ยืมมา ผู้ซื้อจะต้องดำเนินการบำรุงรักษาอุปกรณ์ที่ยืมมาในสภาพที่ปลอดภัยและต้องอบรมพนักงานให้ดูแลอุปกรณ์ในสภาพที่ดี ผู้ซื้อจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการขอรับรองทรัพย์สินที่ออกโดยบริษัทประกันภัยซึ่งอัคริโซโนเบลยอมรับ และ (ก) มอบให้อัคริโซโนเบลเป็นผู้รับผลประโยชน์ในเงินประกันการสูญเสีย และทำการประกันอุปกรณ์ที่ยืมมาจากอัคคีภัย การโจรกรรม น้ำท่วม

แผ่นดินไหว หรือความเสียหายอื่นๆ ในมูลค่าทดแทนเต็มจำนวน และ (ข) มอบให้อัคริโซโนเบลเป็นผู้เช่าประกัน และประกันอัคริโซโนเบลเพิ่มเติมจากความรับผิดที่เกิดขึ้นจากการดำเนินงาน การบำรุงรักษา หรือความเป็นเจ้าของอุปกรณ์ที่ยืมมาด้วยจำนวนเงินคุ้มครองและจำนวนเงินส่วนรับผิดชอบแรกที่อัคริโซโนเบลยอมรับได้อัคริโซโนเบลจะไม่รับประกันไม่ว่าโดยชัดแจ้งหรือโดยนัย ทั้งโดยวาจาและเป็นลายลักษณ์อักษรในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ที่ยืมมารวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะที่บ่งบอกว่าเป็นการรับประกันการจำหน่ายสินค้าที่เหมาะสมและถูกต้องเพื่อวัตถุประสงค์โดยเฉพาะ และไม่ละเมิดสิทธิ์ซึ่งแต่ละข้อได้รับการปฏิเสธเป็นการเฉพาะ และอัคริโซโนเบลจะข้อตกลงนี้บังคับให้อัคริโซโนเบลให้การจัดหาอุปกรณ์ที่ยืมมา

**LOANED EQUIPMENT.** In the event AkzoNobel provides any application, mixing, tinting, storage, dispensing or other equipment of any kind to Buyer ("Loaned Equipment"), whether or not for a fee, Buyer shall use the Loaned Equipment solely in relation to the Products and for no other purpose and shall at all times during the loaned period retain possession, custody and control of the Loaned Equipment and not allow its use by any person other than Buyer's employees who have been properly instructed by Buyer on the safe and proper use of the Loaned Equipment. The Loaned Equipment will at all times remain the property of AkzoNobel and Buyer shall execute any and all documents and forms required by AkzoNobel to protect AkzoNobel's interest in the Loaned Equipment. Buyer shall return the Loaned Equipment to AkzoNobel in the condition it was delivered to Buyer, reasonable wear and tear excepted, immediately upon (a) AkzoNobel's demand, which may be made at any time in AkzoNobel's discretion or (b) the termination or expiration of this Agreement. All costs of shipping, installation and removal of the Loaned Equipment shall be paid by Buyer. Buyer will bear all risk of loss of the Loaned Equipment and will be responsible for all damage thereto, normal wear and tear excepted. Buyer shall indemnify, defend, protect and hold AkzoNobel free and harmless from and against any and all losses, damages, injuries, death and liabilities alleged by any person or entity to have resulted from or in relation to the Loaned Equipment, including without limitation the operation, maintenance or ownership of the Loaned Equipment. Buyer shall operate and maintain the Loaned Equipment in a safe condition and shall instruct its employees accordingly. Buyer shall at its own cost and expense obtain policies of insurance issued by such insurers as are acceptable to AkzoNobel (a) naming AkzoNobel as loss payee and insuring the Loaned Equipment from fire, theft, flood, earthquake or other damage to the extent of the full replacement value thereof and (b) naming AkzoNobel as an additional insured and insuring AkzoNobel against liabilities

arising out of the operation, maintenance or ownership of the Loaned Equipment with coverage amounts and deductibles acceptable to AkzoNobel. AKZONOBEL MAKES NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, ORAL OR WRITTEN, WITH RESPECT TO THE LOANED EQUIPMENT, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT, EACH OF WHICH IS SPECIFICALLY DISCLAIMED; AND AKZONOBEL WILL HAVE NO LIABILITY TO BUYER OF ANY KIND ARISING OUT OF OR RELATED TO THE LOANED EQUIPMENT. NOTHING IN THIS SECTION OR ELSEWHERE IN THIS AGREEMENT OBLIGATES AKZONOBEL TO PROVIDE LOANED EQUIPMENT.

17. การแจ้งเตือนการผิดสัญญา

ผู้ซื้อต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ผู้ซื้อในเบลในทันทีเกี่ยวกับการละเมิดข้อกำหนดใดๆ หรือผิดข้อตกลงนี้ซึ่งผู้ซื้อรับทราบ (หรือมีเหตุผลควรเชื่อได้ว่าควรทราบ) และต้องให้อีกผู้ซื้อในเบลในการแก้ไขการละเมิดหรือการผิดข้อตกลงนั้น

การไม่ดำเนินการดังกล่าวข้างต้นจะทำให้ผู้ซื้อไม่สามารถยื่นคำร้องในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความสูญเสียหรือความเสียหายใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการละเมิดดังกล่าว

นอกเหนือและไม่จำกัดเพียงสิ่งที่กล่าวมาข้างต้น ผู้ซื้อต้องแจ้งให้อีกผู้ซื้อในเบลทราบถึงการเรียกร้องใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการไม่ปฏิบัติตามการรับประกันของผลิตภัณฑ์ดังรายละเอียดในข้อที่ 10 ของข้อตกลงฉบับนี้ ภายในเจ็ด (7) วันหลังจากผู้ซื้อทราบถึงปัญหาดังกล่าว แต่ในกรณีใด ๆ ไม่เกินสามสิบ (30) วันหลังการส่งมอบสินค้าให้กับผู้ซื้อ

การไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดในการแจ้งให้อีกผู้ซื้อในเบลทราบถึงข้อเรียกร้องภายในเวลาที่กำหนดไว้ในประโยคก่อนหน้าจะถือเป็นการสละสิทธิ์โดยผู้ซื้อสำหรับการเรียกร้องดังกล่าว

**NOTIFICATION OF DEFAULT.** Buyer must promptly provide written notice to AkzoNobel of any breach of any term of this Agreement of which Buyer becomes aware (or should reasonably have been aware) and must afford AkzoNobel a reasonable opportunity to correct the breach. Failure to do so will preclude Buyer from bringing a claim in respect of any loss or damage related to such breach. In addition to and not in limitation of the foregoing, Buyer must notify AkzoNobel of any claims Products do not comply with the warranty in Section 10 within seven (7) days after Buyer becomes aware of such claim but in no event later than thirty (30) days after delivery of the Product to Buyer. Buyer's failure to notify AkzoNobel of any such claim within the time set out in the preceding sentence will constitute a waiver by Buyer of such claim.

18. การเรียกร้อง โดยไม่จำกัดข้อกำหนดตามหัวข้อ

"การแจ้งเตือนการผิดสัญญา" ด้านบน

การเรียกร้องส่วนหนึ่งส่วนใดหรือทั้งหมดโดยผู้ซื้อต่ออีกผู้ซื้อในเบล ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้จะต้องได้รับแจ้งจากผู้ซื้อเพื่อระงับข้อพิพาทตามหัวข้อ "กฎหมายและการระงับข้อพิพาท" ไม่เกินหนึ่ง (1) ปี นับแต่วันที่เกิดการเรียกร้องดังกล่าว

การไม่ปฏิบัติตามในการแจ้งข้อเรียกร้องเพื่อระงับข้อพิพาทของผู้ซื้อภายในเวลาที่กำหนดไว้ในประโยคก่อนหน้าจะถือเป็นการสละสิทธิ์โดยผู้ซื้อสำหรับการเรียกร้องดังกล่าว ข้อกำหนดส่วนนี้จะคงอยู่ต่อไปหลังจากการสิ้นสุดการยกเลิก หรือการสิ้นสุดอื่นใดของข้อตกลงนี้

**CLAIMS.** Without limiting the provisions of the section headed "Notification of Default," any and all claims by Buyer against AkzoNobel arising out of or in connection with this Agreement must be notified by Buyer for dispute resolution in accordance with the section headed "Law and Dispute Resolution" no later than one (1) year following the date on which such claim accrued. The failure of Buyer to notify a claim for dispute resolution within the time set out in the preceding sentence will constitute a waiver by Buyer of such claim. The provisions of this Section will survive the termination, cancellation or other cessation of this Agreement.

19. การสิ้นสุดสัญญา

โดยไม่คำนึงถึงระยะเวลา อีกผู้ซื้อในเบลอาจยุติข้อตกลงนี้เมื่อมีการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังผู้ซื้อโดยมีผลบังคับใช้ทันทีตามที่กำหนดไว้ในหัวข้อ "ราคาและการชำระเงิน" และ "การปฏิบัติตามกฎหมาย ;Responsible Care®" หรือหากมีการเปลี่ยนแปลงในการบริหารจัดการ ความเป็นเจ้าของ หรือการควบคุมของผู้ซื้อ

ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยุติข้อตกลงนี้เมื่อมีการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังอีกฝ่ายหนึ่งโดยมีผลบังคับใช้ทันที (ก)

เมื่ออีกฝ่ายหนึ่งกระทำการละเมิดข้อตกลงนี้อย่างชัดเจน (หากการละเมิดนั้นสามารถแก้ไขได้)

และไม่สามารถแก้ไขการละเมิดนั้นภายในสามสิบ (30)

วันตามที่คู่สัญญาได้กำหนดเป็นลายลักษณ์อักษรให้ทำเช่นนั้น หรือ (ข)

เมื่ออีกฝ่ายหนึ่งเข้าสู่การชำระบัญชี (ไม่ว่าจะโดยสมัครใจหรือบังคับ)

ยกเว้นการชำระบัญชีโดยสมัครใจเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะการสร้างใหม่หรือการควบรวมกิจการเท่านั้น หรือมีผู้รับและ/หรือผู้จัดการ

ผู้บริหารหรือผู้รับการบริหารที่ได้รับการแต่งตั้งจากกิจการของตนหรือส่วนหนึ่งส่วนใดของการดำเนินการดังกล่าว

หรือมีการยื่นเอกสารหรือคำร้องต่อศาลใด ๆ

เพื่อแต่งตั้งผู้บริหารของบริษัทหรือมีการลงมติหรือยื่นคำร้องต่อศาลใด ๆ

เพื่อให้เลิกกิจการหรือมีคำสั่งบริหารงานของกิจการหรือถ้ามีเหตุการณ์หรือขั้นตอนใด ๆ

ที่คล้ายคลึงกับขั้นตอนและเหตุการณ์ที่กำหนดไว้ตามข้างต้นในเขตอำนาจศาลใด ๆ ( "เหตุการณ์การล้มละลาย")

การเลิกสัญญาจะไม่ทำให้ผู้ซื้อพ้นจากการละเมิดข้อตกลงนี้

**TERMINATION.** Notwithstanding the Term, AkzoNobel may terminate this Agreement upon written notice to Buyer with immediate effect as set forth in the sections headed "Price and Payment" and

"Compliance with Laws; Responsible Care®" or if there is a change in the management, ownership or control of Buyer. Notwithstanding the Term, either Party may terminate this Agreement upon written notice to the other Party with immediate effect (a) if the other Party commits a material breach of this Agreement and (if that breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) days of that Party being required in writing to do so or (b) if the other Party enters into liquidation (whether voluntary or compulsory) except a solvent voluntary liquidation for the purposes only of reconstruction or amalgamation, or has a receiver and/or manager, administrator or administrative receiver appointed of its undertaking or any part thereof, or documents are filed with any court for the appointment of an administrator of the Party, or a resolution is passed or a petition presented to any court for the winding-up of the Party or for the granting of an administration order in respect of the Party, or if a Party suffers any event or step analogous to the steps and events set out in the foregoing in any jurisdiction (each an "Insolvency Event"). No termination will relieve Buyer of any breach of this Agreement.

20. **ผลของการยุติสัญญา** เมื่อข้อตกลงนี้สิ้นสุดลงหรือหมดอายุ (ก) สิทธิและภาระผูกพันทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้จะยุติลง โดยไม่กระทบต่อสิทธิและหน้าที่ตามสัญญาที่มีอยู่ก่อนหน้าที่ยังคงมีผลบังคับต่อไป หรือโดยสิทธิที่มีผลบังคับตามธรรมชาติ (ข) อัคซิโนเบลจะมีสิทธิ (แต่ไม่มีภาระผูกพัน) ในการยกเลิกคำสั่งซื้อสินค้าและผลิตภัณฑ์ที่ยังไม่ได้มีการส่งมอบโดยไม่ต้องรับผิดชอบเพิ่มเติม และ (ค) หากการบอกเลิกเป็นผลมาจากการที่ผู้ซื้อผิดนัดในการชำระเงิน หรือภาวะด้านการเงินหรือความมั่นคงของผู้ซื้อไม่เป็นที่พึงพอใจต่ออัคซิโนเบล หรือเหตุการณ์ล้มละลายที่ส่งผลกระทบต่อราคาสินค้าทั้งหมดที่มีการส่งมอบไปยังผู้ซื้อ และผู้ซื้อยังไม่ได้ทำการชำระเงิน ไม่ว่าจะครบหรือไม่ครบกำหนดชำระก็ตาม จะต้องมีการชำระเงินทันที

**EFFECT OF TERMINATION.** Upon termination or expiry of this Agreement (a) all rights and obligations under this Agreement will cease, without affecting any accrued rights or liabilities which are expressly stated as surviving termination or by their nature survive termination; (b) AkzoNobel will have the right (but no obligation) to cancel undelivered orders or releases for Products without further liability; and (c) if termination results from Buyer's default of its payment obligation, the financial responsibility or stability of Buyer becoming unsatisfactory to AkzoNobel or an Insolvency Event affecting Buyer the Price for all Products delivered to Buyer for which payment has not been made, whether or not due for payment, will become immediately due.

21. **เหตุสุดวิสัย** ทั้งสองฝ่ายไม่ต้องรับผิดชอบความเสียหายในส่วนที่เกี่ยวกับความล้ม

เหลวในการปฏิบัติตามสัญญาของตนภายใต้ข้อตกลงนี้ (เว้นแต่จากความล้มเหลวของผู้ซื้อในการชำระเงินเมื่อถึงกำหนดชำระเงินภายใต้ข้อตกลงนี้) หากเกิดอุปสรรคหรือถูกขัดขวางทั้งโดยทางตรงหรือทางอ้อมจากภาวะสงคราม (ทั้งที่ประกาศหรือไม่ประกาศ) เหตุฉุกเฉินระดับชาติ สิ่งอำนวยความสะดวกในการขนส่งไม่เพียงพอ เครื่องจักรหรืออุปกรณ์ขัดข้อง อัคซิโนเบลไม่สามารถรักษาความปลอดภัยของวัสดุ วัสดุสิ้นเปลือง เชื้อเพลิง หรือพลังงานสำหรับการผลิตผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนดและเงื่อนไขที่อัคซิโนเบลยอมรับได้ ไฟไหม้ น้ำท่วม พายุ หรือเหตุสุดวิสัย การนัดหยุดงาน การปิดกิจการ หรือข้อพิพาทแรงงานอื่นๆ คำสั่งหรือประกาศจากรัฐบาลใดๆ ไม่ว่าจะเป็นต่างประเทศ ระดับชาติหรือระดับท้องถิ่น ไม่ว่าจะชอบด้วยกฎหมายหรือไม่ หรือสาเหตุอื่นใดที่คล้ายคลึงหรือแตกต่างกันซึ่งนอกเหนือจากการควบคุมตามสมควรของฝ่ายที่ได้รับผลกระทบ (แต่ละ "เหตุสุดวิสัย") การนัดหยุดงาน การปิดกิจการ หรือข้อพิพาทด้านแรงงานอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกัพนักงานของผู้สัญญาจะถือว่าอยู่นอกเหนือการควบคุมที่สมเหตุสมผลของผู้สัญญา จำนวนใดๆ ของผลิตภัณฑ์ที่ได้รับผลกระทบจากเหตุสุดวิสัยดังกล่าวจะถูกหักออกจากจำนวนทั้งหมดที่อัคซิโนเบลจัดหาให้และหรือซื้อโดยผู้ซื้อ ในช่วงที่ผลิตภัณฑ์ขาดแคลนอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัย อัคซิโนเบล อาจจัดสรรผลิตภัณฑ์ที่มีอยู่ระหว่างบริษัทตนเองและบริษัทแม่ บริษัทสาขาและบริษัทในเครือ และลูกค้า ผู้ซื้อ ผู้จำหน่ายและผู้ค้าปลีกตามที่อัคซิโนเบล เห็นสมควร ในกรณีที่ระยะเวลาของเหตุสุดวิสัยเกินหก (6) เดือนหรือคาดว่าจะเกินหก (6) เดือนฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยุติข้อตกลงนี้โดยไม่ต้องรับผิดชอบจากอีกฝ่าย การยกเลิกให้ทำการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งไม่น้อยกว่าเจ็ด (7) วัน อย่างไรก็ตาม การยุติสัญญาดังกล่าวจะไม่มีผลหากเหตุสุดวิสัยได้จบลงหรือลดลงก่อนวันที่ระบุไว้ในหนังสือบอกเลิกดังกล่าว

**FORCE MAJEURE.** Neither Party will be liable in any respect for failure to perform its obligations under this Agreement (other than Buyer's failure to make any payment under this Agreement when due) if hindered or prevented, directly or indirectly, by war (declared or undeclared); national emergency; inadequate transportation facilities; machinery or equipment failure; AkzoNobel's inability to secure materials, supplies, fuel or power for the manufacture of Product on terms and conditions that are acceptable to AkzoNobel; fire, flood, windstorm or other act of God; strike, lockout or other labour dispute; order or act of any government, whether foreign, national or local, whether valid or invalid; or any other cause of like or different kind beyond the reasonable control of the affected Party (each a "Force Majeure"). Strikes, lockouts, or other labour disputes involving employees of a Party will be deemed to be beyond the Party's

reasonable control. Any quantity of Product affected by a Force Majeure will be deducted from the total quantity to be supplied by AkzoNobel and/or purchased by Buyer. During any period of Product shortage due to a Force Majeure, AkzoNobel may allocate its available supply of Product among itself and its parents, subsidiaries and affiliates, and its and their respective customers, buyers, distributors and resellers on whatever basis AkzoNobel may deem fair and practical. In the event the duration of a Force Majeure exceeds six (6) months or is reasonably expected to exceed six (6) months either Party may terminate this Agreement, without liability on the part of either Party, by giving not less than seven (7) days prior written notice of termination to the other Party, provided, however, that no such termination will be effective if the Force Majeure has abated prior to the termination date stated in such notice.

22. **กฎหมายและการระงับข้อพิพาท**

ข้อตกลงนี้และข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับลักษณะใด ๆ ในการดำเนินการภายใต้ข้อตกลงนี้ รวมถึงข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับบริษัทแม่ บริษัทลูก หรือบริษัทในเครือของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในข้อตกลงนี้จะอยู่ภายใต้กฎหมายของประเทศ และรัฐหรือจังหวัด (ถ้ามี) ซึ่งเป็นที่ตั้งของอ็อกซิโนเบล (ตามที่ระบุไว้ในหน้าแรกของข้อตกลงนี้) ยกเว้นอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาสำหรับการขายสินค้าระหว่างประเทศ และกฎการเลือกกฎหมายใดๆที่ขึ้นำการบังคับใช้กฎหมายของเขตอำนาจศาลอื่น ข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้จะได้รับการแก้ไขในลักษณะดังต่อไปนี้ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจตั้งกระบวนการระงับข้อพิพาทโดยส่งหนังสือแจ้งข้อพิพาทให้อีกฝ่ายหนึ่ง (“คำบอกกล่าวข้อพิพาท”) โดยระบุลักษณะของข้อพิพาทและตำแหน่งของคู่สัญญาในรายละเอียดที่สมเหตุสมผล อีกฝ่ายหนึ่งจะต้องตอบเป็นลายลักษณ์อักษรภายในสิบห้า (15) วันนับจากวันที่แจ้งข้อพิพาท โดยระบุลักษณะของข้อพิพาทและตำแหน่งของคู่สัญญาในรายละเอียดที่สมเหตุสมผล (“การตอบกลับข้อพิพาท”) ภายในสามสิบ (30) วันนับจากวันที่ตัวแทนอาวุโสในการตอบสนองต่อข้อพิพาทของคู่สัญญาจะดีใจพบกันโดยสุจริตและพยายามแก้ไขข้อพิพาท หากพวกเขาไม่สามารถแก้ไขข้อพิพาทได้ภายในหกสิบ (60) วันนับจากวันที่มีการตอบกลับข้อพิพาท ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยื่นฟ้องต่อศาล (รัฐบาลกลาง ระดับชาติ รัฐ จังหวัด หรือท้องถิ่น) ที่มีเขตอำนาจเหนือเนื้อหาของข้อพิพาท ซึ่งตั้งอยู่ในเมืองที่มีที่อยู่ของอ็อกซิโนเบล (ตามที่ระบุไว้ในหน้าแรกของข้อตกลงนี้) (อย่างไรก็ตาม โดยมีเงื่อนไขว่าหากไม่มีศาลใดที่มีเขตอำนาจเหนือเรื่องของข้อพิพาทตั้งอยู่ในเมืองนั้น คดีอาจถูกนำขึ้นศาล (รัฐบาลกลาง ระดับชาติ รัฐ จังหวัด หรือท้องถิ่น)

ที่มีเขตอำนาจเหนือเรื่องของข้อพิพาทที่ใกล้เคียงที่สุดกับเมืองดังกล่าว) คู่สัญญาแต่ละฝ่ายยินยอมและตกลงตามเขตอำนาจศาลและสถานที่ของศาลดังกล่าว และตกลงว่าข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับการดำเนินการใด ๆ ภายใต้ข้อตกลงนี้ รวมถึงข้อพิพาทที่เกี่ยวข้องกับบริษัทแม่ บริษัทลูก หรือบริษัทในเครือของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในข้อตกลงนี้ซึ่งไม่ได้รับการแก้ไขจะได้รับแก้ไขเฉพาะในศาลดังกล่าวและศาลที่มีการพิจารณาระดับอุทธรณ์เกี่ยวกับวรรคดีสินใจและคำตัดสินของศาลดังกล่าวเหล่านั้น

**LAW AND DISPUTE RESOLUTION.** This Agreement and all disputes arising out of or relating in any way to performance under this Agreement, including disputes involving the parent company, subsidiaries or affiliates of any Party to this Agreement, will be governed by the laws of the country and, if applicable, state or province, in which AkzoNobel's address (as set forth on the first page of this Agreement) is located, excluding always the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and any choice of law rules that direct the application of the law of any other jurisdiction. Any dispute arising under or relating to this Agreement will be resolved in the following manner. Either Party may institute the dispute resolution process by sending to the other a notice of the dispute (the "Dispute Notice"), stating the nature of the dispute and the Party's position in reasonable detail. The other Party shall, within fifteen (15) days of the date of the Dispute Notice, respond in writing stating the responding Party's position with respect to the dispute in reasonable detail (the "Dispute Response"). Within thirty (30) days of the date of the Dispute Response senior representatives of the Parties shall meet in good faith and attempt to resolve the dispute. If they are unable to resolve the dispute within sixty (60) days of the date of the Dispute Response, either Party may bring suit in the courts (federal, national, state, provincial or local) having jurisdiction over the subject matter of the dispute that are located in the city in which AkzoNobel's address (as set forth on the first page of this Agreement) is located. (Provided, however, that if no court having jurisdiction over the subject matter of the dispute is located in such city, suit may be brought in the court (federal, national, state, provincial or local) having jurisdiction over the subject matter of the dispute closest to such city.) Each Party consents and agrees to the jurisdiction and venue of such courts and agrees that all disputes arising out of or relating in any way to performance under this Agreement, including disputes involving the parent company, subsidiaries or affiliates of any Party to this Agreement which are not resolved by agreement of the Parties shall be resolved exclusively in such courts and the courts having appellate level review over the decisions and rulings of such courts.

23. **การมอบหมายและการรับเหมาช่วง** ผู้ซื้อไม่สามารถแต่งตั้ง มอบหมาย โอน สิทธิ ธิ ปร ะ โย ช น์ ที่ มี ห ลั ก ปร ะ กั น



ยึดถือหรือหวังข้อตกลงในลักษณะอื่นใดเพื่อประโยชน์ทั้งหมดหรือบางส่วน ของข้อตกลงนี้ หรือทำสัญญาชวงหรือแก้ไขปรับปรุงข้อผูกพันใด ๆ หรือทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษร จาก อีค โนเบล อีค โนเบล อาจมอบหมาย โอน ยึดถือหรือหวังข้อตกลงในลักษณะอื่นใดเพื่อประโยชน์ทั้งหมดหรือบางส่วน ของข้อตกลงนี้ หรือทำสัญญาชวงหรือแก้ไขปรับปรุงข้อผูกพันใด ๆ หรือทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้โดยไม่ต้องได้รับความยินยอมจากผู้ซื้อ

**ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING.** Buyer may not assign, transfer, grant any security interest over, hold on trust or deal in any other manner with the benefit of all or any part of this Agreement, nor sub-contract or novate any or all of its obligations under this Agreement without AkzoNobel's prior written consent. AkzoNobel may assign, transfer, grant any security interest over, hold on trust or deal in any other manner with the benefit of all or any part of this Agreement, or sub-contract or novate any or all of its obligations under this Agreement without Buyer's consent.

24. **ไม่มีผู้รับผลประโยชน์บุคคลที่สาม**

ไม่มีข้อความใดในข้อตกลงนี้ที่จะให้ผลประโยชน์หรือสิทธิแก่บุคคลที่สาม ยกเว้นผู้รับกรรมสิทธิ์ของสัญญาหรือผู้รับโอนสิทธิ์ที่ได้รับอนุญาต

**NO THIRD PARTY BENEFICIARIES.** Nothing in this Agreement will confer any benefit or right upon any third party except for the Parties' successors or permitted assignees.

25. **ความสัมพันธ์ของคู่สัญญา** ไม่มีข้อความใดในข้อตกลงนี้ และไม่มีการดำเนินการใดๆ ของคู่สัญญาภายใต้ข้อตกลงนี้ที่สร้างความสัมพันธ์แบบหุ้นส่วน การร่วมทุน หรือตัวแทนระหว่างคู่สัญญา

**RELATIONSHIP OF THE PARTIES.** Nothing in this Agreement and no action taken by the Parties under this Agreement will constitute a partnership, joint venture or agency relationship between the Parties.

26. **คู่ฉบับ**

ข้อตกลงนี้สามารถดำเนินการเป็นคู่ฉบับและคู่สัญญาจำนวนเท่าใดก็ได้ แต่จะไม่มีผลบังคับใช้จนกว่าแต่ละฝ่ายจะได้ดำเนินการอย่างน้อยหนึ่งคู่ฉบับ คู่สัญญาแต่ละคู่จะดำเนินการจัดทำต้นฉบับของข้อตกลงเหล่านี้ขึ้น แต่ข้อตกลงทั้งหมดจะรวมกันเป็นสัญญาเดียวและมีเนื้อความตรงกัน

**COUNTERPARTS.** This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by the Parties on separate counterparts, but will not be effective until each Party has executed at least one counterpart. Each counterpart will constitute an original of this Agreement, but all the counterparts together will constitute but one and the same contract.

27. **ต้นทุนและค่าใช้จ่าย**

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของตนเองที่เกี่ยวข้องกับการเจรจา การเตรียม การดำเนินการ และการปฏิบัติตามข้อตกลงเหล่านี้

**COSTS AND EXPENSES.** Each Party shall pay its own costs relating to the negotiation, preparation, execution and performance of this Agreement.

28. **การปฏิบัติตามกฎหมาย และกฎบัตรสากล RESPONSIBLE CARE®.** ผู้ซื้อจะต้องปฏิบัติตามกฎหมาย

และข้อบังคับที่บังคับใช้ทั้งหมด อีค โนเบลอาจระงับการส่งมอบผลิตภัณฑ์และสินค้าให้กับผู้ซื้อตามดุลยพินิจของอีค โนเบลหากผู้ซื้อไม่ปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องทั้งหมด หากผู้ซื้อไม่สามารถ หรือไม่เต็มใจที่จะปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้ข้อตกลงนี้และภายในกรอบเวลาที่ระบุไว้ในประกาศของอีค โนเบล

บริษัทจะทำการระงับการส่งมอบผลิตภัณฑ์และสินค้า อีค โนเบลอาจยุติข้อตกลงนี้โดยมีผลบังคับทันทีโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังผู้ซื้อ

ผู้ซื้อรับรองและรับประกันว่าผู้ซื้อมุ่งมั่นที่จะจัดการสารเคมีอย่างปลอดภัยตลอดวงจรชีวิตของพวกมัน

และมีส่วนร่วมในการพัฒนาอย่างยั่งยืนในลักษณะที่สอดคล้องกับพันธกิจที่กำหนดไว้ในกฎบัตรสากล *Responsible Care®* ของสหพันธ์อุตสาหกรรมเคมีระหว่างประเทศ

**COMPLIANCE WITH LAWS; RESPONSIBLE CARE®.** Buyer shall comply with all applicable laws and regulations. AkzoNobel may suspend delivery of Product to Buyer if, in AkzoNobel's judgment, acting reasonably, Buyer is not complying with all applicable laws and regulations. If Buyer is unable or unwilling to comply with its obligations under this Section within the time frame specified in AkzoNobel's notice that it is suspending delivery of Product, AkzoNobel may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to Buyer. Buyer represents and warrants that Buyer is committed to the safe management of chemicals throughout their life cycle and contributing to sustainable development in a manner that is consistent with the commitments set forth in [The International Council of Chemical Associations' Responsible Care® Global Charter](#).

29. **การแข่งขัน และการต่อต้านการทุจริต/การติดสินบน**

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องปฏิบัติตามกฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ และข้อกำหนดทางกฎหมายที่เกี่ยวข้องทั้งหมดตลอดเวลา ซึ่งมีผลใช้บังคับรวมถึงกฎหมายการแข่งขันทางการค้า การต่อต้านการทุจริตหรือการติดสินบนในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้สิทธิของคู่สัญญาและการปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้ข้อตกลงนี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการรักษา การรับรอง การอนุญาต

ใบอนุญาตต่างๆทั้งหมดที่เกี่ยวข้องและจำเป็นกับการดำเนินธุรกิจของตนเอง รวมถึงการปฏิบัติตามภาระผูกพันภายใต้ข้อตกลงนี้ ผู้ซื้อจะต้องให้ข้อมูลดังกล่าวหรือให้การเข้าถึงบันทึก พนักงาน

และใช้ของผู้ซื้อตามที่อัคโซโนเบลร้องขออย่างสมเหตุสมผลเพื่อตรวจสอบการปฏิบัติตามเงื่อนไขของผู้ซื้อภายใต้ข้อตกลงนี้

**COMPETITION AND ANTI-CORRUPTION/BRIBERY.** Each Party shall at all times comply with all relevant laws, rules, regulations and statutory requirements that from time to time come into force that relate to competition law, anti-corruption or bribery relating to the exercise of the Party's rights and the performance of its obligations under this Agreement. Each Party shall at all times, at its own expense, obtain and maintain all certifications, authorisations, licences and permits materially necessary to conduct its business relating to the exercise of its rights and the performance of its obligations under this Agreement. Buyer shall, at the request of AkzoNobel, provide such information or access to Buyer's records, employees and sites as may be reasonably required by AkzoNobel to verify Buyer's compliance with its obligations under this Section.

30. **การควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตร**

คู่สัญญาตกลงว่าข้อกำหนดตามข้อตกลงนี้อยู่ภายใต้การปฏิบัติตามกฎหมาย กฎเกณฑ์ และข้อบังคับที่บังคับใช้อย่างเคร่งครัด เนื่องจากอาจมีการแก้ไขและเพิ่มเติมเป็นครั้งคราว ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง (i) the Council Common Position 2008/944 /CFSP

กำหนดเกณฑ์ทั่วไปที่ควบคุมการส่งออกอุปกรณ์และเทคโนโลยีทางทหารร่วมกับรายการทางการทหารของสหภาพยุโรป และระเบียบสภา (Council Regulation (EC) ฉบับที่ 428/2009) ว่าด้วยการจัดตั้งระบบการจัดการชุมชนสำหรับการควบคุมการส่งออก การเคลื่อนย้าย จัดสรรจัดหา และการขนส่งสิ่งของที่ใช้ได้สองทาง (Dual-use) รวมถึงกฎหมายและข้อบังคับระดับประเทศใดๆ ของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปที่บังคับใช้กฎหมายดังกล่าว เช่นเดียวกับกฎหมายว่าด้วยการบริหารการส่งออกของสหรัฐฯ (US Export Administration Act) ระเบียบการบริหารการส่งออก (Export Administration Regulations) พระราชบัญญัติควบคุมการส่งออกอาวุธ (Arms Export Control Act) และระเบียบว่าด้วยการค้าอาวุธระหว่างประเทศ (International Traffic in Arms Regulations) และ (ii)

ข้อบังคับของคณะมนตรีสหภาพยุโรปเกี่ยวกับการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจต่อบุคคล นิติบุคคล หรือหน่วยงานใดๆ และกฎหมายและข้อบังคับระดับชาติใดๆ ของประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปที่บังคับใช้กฎหมายดังกล่าว เช่นเดียวกับกฎหมายการค้าของสหรัฐฯ กับกฎหมายว่าด้วยศัตรู (Enemy Act) พระราชบัญญัติอำนาจทางเศรษฐกิจฉุกเฉินระหว่างประเทศ (International Emergency Economic Powers Act) และกฎระเบียบว่าด้วยการควบคุมสินทรัพย์ต่างประเทศและข้อจำกัดใดๆ ของสหรัฐอเมริกา ตามรายการบัญชีบุคคลต้องห้ามและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจอื่น ๆ

ที่เกี่ยวข้องระหว่างสินค้าอื่นใด ภาคส่วน หรือข้อจำกัดที่เกี่ยวข้องกับบริการ (เรียกรวมกันว่า "กฎหมายและข้อบังคับว่าด้วยการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ")

ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะให้ความร่วมมืออย่างเต็มที่และรับรองว่าจะปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับว่าด้วยการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ ทั้งสองฝ่ายจะต้องไม่ขาย ส่งออก ขนย้าย จัดส่ง โอน หรือจำหน่ายสินค้า เทคโนโลยี ข้อมูล หรือบริการใดๆ ที่ถูกควบคุมหรืออยู่ภายใต้ข้อจำกัดตามกฎหมายและข้อบังคับว่าด้วยการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจแก่บุคคล นิติบุคคล หรือประเทศใด ๆ ที่ขัดต่อกฎหมายและข้อบังคับว่าด้วยการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ ผู้ซื้อเข้าใจและยอมรับว่าสิทธิในการขายและส่งออกสินค้า เทคโนโลยี ข้อมูล หรือบริการของอัคโซโนเบลนั้นต้องได้รับอนุมัติจากหน่วยงานของรัฐ ผู้ซื้อจะต้องตกลงและให้ความร่วมมือในการตรวจสอบยืนยันใดๆ / การตรวจสอบ ณ สถานที่ของผู้ซื้อ ซึ่งร้องขอโดยอัคโซโนเบลหรือหน่วยงานศุลกากรของอัคโซโนเบล เพื่อตรวจสอบการปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบว่าด้วยการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ

อัคโซโนเบลมีสิทธิที่จะยุติการขายหรือการดำเนินการใด ๆ ภายใต้ข้อตกลงนี้ทันทีที่แจ้งให้ผู้ซื้อทราบ

เพื่อให้สอดคล้องกับกฎหมายและข้อบังคับการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ

ผู้ซื้อจะต้องชดเชยค่าเสียหายและดำเนินการให้อัคโซโนเบลปราศจากการลงโทษ ภาวะผูกพัน ค่าปรับ ความรับผิด หรือความสูญเสียอื่น ๆ ที่คล้ายคลึงกัน (รวมเรียกว่า "ความสูญเสีย")

ที่เกิดขึ้นโดยอัคโซโนเบลอันเนื่องมาจากการฝ่าฝืน การเรียกเก็บเงิน การสอบสวน

หรือการบังคับใช้กฎหมายและข้อบังคับเกี่ยวกับการควบคุมการส่งออกและการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ

เท่าที่ความสูญเสียดังกล่าวเป็นผลมาจากการกระทำของผู้ซื้อ

**EXPORT CONTROLS AND SANCTIONS.** The Parties agree that the terms and provisions of this Agreement are subject to strict compliance with applicable laws, rules, and regulations, as they may be amended and supplemented from time to time, including without limitation (i) the Council Common Position 2008/944/CFSP defining common rules governing control of exports of military technology and equipment in combination with the Common Military List of the EU, Council Regulation (EC) No. 428/2009 setting up a Community regime for the control of exports, transfers, brokering and transit of dual-use items, and any national laws and regulations of the EU Member States implementing those as well as the US Export Administration Act, Export Administration Regulations, Arms Export Control Act, and International Traffic in Arms Regulations and (ii) the EU Council

Regulations regarding economic sanctions against any person, entity or body and any national laws and regulations of the EU Member States implementing those as well as the US Trading with the Enemy Act, International Emergency Economic Powers Act, and Foreign Assets Control Regulations and any US restrictions following from the Specially Designated Nationals & Blocked Persons List and any other applicable economic sanctions, inter alia product, sector or services related restrictions (together "Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations"). The Parties agree to fully cooperate and ensure compliance with the Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations. Neither Party shall sell, export, transfer, ship, divert, or otherwise dispose of any goods, technology, data or services controlled by or subject to restrictions pursuant to the Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations to any person, entity, or country contrary to the Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations. Buyer understands and contractually accepts that AkzoNobel's right to sell and export goods, technology, data or services is subject to the continuing approval of governmental authorities. Buyer shall agree and cooperate with any verification audit/on-site inspection at Buyer's facilities requested by AkzoNobel or AkzoNobel's customs authorities to verify compliance with the Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations. AkzoNobel shall have the right to immediately terminate any sale or performance under this Agreement upon notice to Buyer in order to comply with the Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations, or at the request of governmental authorities. Buyer shall indemnify and hold AkzoNobel harmless for any penalties, obligations, fines, liabilities or other similar losses (collectively, "Losses") incurred by AkzoNobel stemming from violations, charges, investigations or enforcement actions concerning the Export Control and Economic Sanctions Laws and Regulations, to the extent such Losses resulted from actions by Buyer.

31. **ข้อตกลงทั้งหมด** คู่สัญญาอาจใช้ใบสั่งซื้อ การเผยแพร่ การยอมรับ หรือรูปแบบอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการซื้อและการขายผลิตภัณฑ์และสินค้าภายใต้ข้อตกลงนี้
- การใช้แบบฟอร์มดังกล่าวมิได้เพื่อความสะดวกในการดำเนินงานเท่านั้น และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่มีอยู่ในแบบฟอร์มดังกล่าวจะไม่มีผลบังคับหรือผลกระทบใดๆ
- บรรดาข้อตกลงพร้อมกับเอกสารแนบทั้งหมดและเอกสารอื่นใดที่รวมอยู่ในที่นี้เพื่อการอ้างอิง
- ถือเป็นสาระสำคัญในข้อตกลงและเกี่ยวข้องกับคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย และมีผลแทนที่ความเข้าใจ ข้อตกลง การรับรองและการรับประกันทั้งที่เป็นลายลักษณ์อักษรและทางวาจาที่ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายรับทราบว่า ในการทำข้อตกลงนี้ ไม่ได้อาศัยคำชี้แจง

การรับรอง การรับประกัน หรือข้อตกลงใดๆ ของอีกฝ่ายหนึ่งนอกเหนือจากที่ระบุไว้อย่างชัดเจนในข้อตกลงนี้

**ENTIRE AGREEMENT.** The Parties may use purchase orders, releases, acknowledgements or other forms in connection with the purchase and sale of Products under this Agreement. The use of such forms is for administrative convenience only and no terms and conditions contained in any such form will be of any force or effect. This Agreement, together with all Attachments and any other documents incorporated herein by reference, constitutes the entire contract of the Parties with respect to the subject matter in this Agreement, and supersedes all prior and contemporaneous understandings, agreements, representations and warranties, both written and oral, with respect to the subject matter. Each Party acknowledges that, in entering into this Agreement, it has not relied on any statement, representation, warranty or agreement of the other Party other than as expressly contained in this Agreement.

32. **การแก้ไขข้อตกลง**

การแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงข้อตกลงนี้ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของทั้งสองฝ่าย

**AMENDMENTS.** Any amendment of or variation to this Agreement must be in writing and signed by authorized representative(s) of both Parties.

33. **การสละสิทธิ์** เว้นแต่จะระบุไว้อย่างชัดเจนเป็นอย่างอื่นในข้อตกลงนี้

คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะเว้นการปฏิบัติตามข้อกำหนดหรือล่าช้าในการใช้สิทธิ์หรือการเยียวยาใด ๆ ที่ให้ไว้ภายใต้ข้อตกลงนี้หรือตามกฎหมาย จะไม่ถือเป็นการสละสิทธิ์หรือเสียสิทธิในการเยียวยาอื่น ๆ หรือการใช้สิทธิ์ในการเยียวยาใด ๆ เพียงส่วนเดียวหรือบางส่วนจะเป็นการสละสิทธิ์ส่วนอื่น ๆ ยกเว้นการสละสิทธิ์ใด ๆ ที่กำหนดไว้อย่างชัดเจนในข้อตกลงนี้ ไม่มีการสละสิทธิ์ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขในสัญญานี้จะมีผลเว้นแต่จะ ทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของทั้งสองฝ่าย

**WAIVER.** Except as otherwise expressly stated in this Agreement, no failure or delay by either Party in exercising any right or remedy provided under this Agreement or by law will constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor will any single or partial exercise of any right or remedy preclude any other or further exercise of it or the exercise of any other right or remedy. Except for any waiver expressly provided for in this Agreement, no waiver under this Agreement is effective unless it is in writing and signed by authorized representative(s) of both Parties

34. **การเป็นโหมะบางส่วน**

หากข้อหนึ่งข้อใดในข้อตกลงนี้ไม่ด้วยเหตุผลใด ๆ ที่ไม่ถูกต้อง ผิดกฎหมายหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ทั้งหมดหรือบางส่วนในเขตอำนาจศาลใด ๆ ความไม่ถูกต้อง

ผิดกฎหมายหรือไม่สามารถบังคับใช้ได้จะไม่ส่งผลต่อข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่น ๆ ข อ ง ขั อ ต ก ล ง นี้ หรือทำให้เป็นโมฆะหรือทำให้ไม่สามารถบังคับใช้บทบัญญัติดังกล่าวในเขตอำนาจศาลอื่นใด เมื่อพิจารณาแล้วว่าข้อกำหนดใดๆ ไม่ถูกต้อง ผิดกฎหมาย หรือ ไม่ ส า ม า ร ต บั ง คั บ ขั อ ต ก ล ง นี้ ได้ ทั้งสองฝ่ายจะเจรจาโดยสุจริตเพื่อแก้ไขตกลงเหล่านี้เพื่อให้เป็นไปตามเจตนาดั้งเดิมของคู่สัญญาในลักษณะที่ยอมรับร่วมกันได้เท่าที่เป็นไปได้

**SEVERABILITY.** If any provision in this Agreement, for any reason, is invalid, illegal or unenforceable, in whole or in part, in any jurisdiction, such invalidity, illegality or unenforceability will not affect any other provision of this Agreement or invalidate or render unenforceable such provision in any other jurisdiction. Upon a determination that any provision is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to modify this Agreement to effect the original intent of the Parties as closely as possible in a mutually acceptable manner in order that the transactions contemplated herein are consummated as originally contemplated to the greatest extent possible.

- 35. **คำบอกกล่าว** การส่งคำบอกกล่าวใดๆ อันเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้จะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และให้ถือว่ามีผลสมบูรณ์ตามเงื่อนไขดังนี้ (ก) เมื่อส่งให้กับตัวผู้รับ หรือ (ข) เมื่อจัดส่งทางไปรษณีย์ลงทะเบียน หรือ (ค) หากเป็นการจัดส่งโดยไปรษณีย์ขึ้นหนึ่ง (ไปรษณีย์ด่วนพิเศษ) ให้มีผลสมบูรณ์ในวันที่สามถัดจากวันที่ไปรษณีย์ต้นทางได้รับคำบอกกล่าวนั้นเข้าในระบบ โดยคำบอกกล่าวนั้นต้องนำส่งไปยังที่อยู่ของคู่สัญญาอีกฝ่ายตามที่ระบุไว้ในข้อตกลงนี้ (หรือที่อยู่ซึ่งคู่สัญญาได้แจ้งไว้แก่กัน) **NOTICES.** All notices provided in connection with this Agreement must be in writing and will be deemed to have been given (a) when delivered by hand; (b) when delivered if sent by an internationally recognized commercial courier; or (c) on the third (3<sup>rd</sup>) day after the first post-mark of the sender's postal service if sent by first class mail, postage prepaid (return receipt requested, if available). Notices must be sent to a Party at the Party's address set forth on the first page of this Agreement (or at such other address for the Party as may be specified in a notice given in accordance with this Section).

- 36. **หัวข้อ** หัวข้อและชื่อเรื่องทั้งหมดในข้อตกลงนี้ถูกทำขึ้นเพื่อความสะดวกแก่การใช้งานเท่านั้น และไม่ได้เป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงนี้ และจะไม่ส่งผลต่อการตีความข้อตกลงนี้ **HEADINGS.** All headings and titles in this Agreement are inserted for convenience only, and are not a part of this Agreement and will not affect the interpretation of this Agreement.

- 37. **การแก้ไขเพิ่มเติม** เว้นแต่การแก้ไขเพิ่มเติมโดยผลของกฎหมาย คำสั่งศาล หรือคำสั่งหน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานกำกับดูแลใดๆ จะไม่มีการแก้ไขเพิ่มเติมข้อตกลงนี้

โดยฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า จากอีกฝ่ายหนึ่ง

ซึ่งความยินยอมนั้นจะไม่ถูกปฏิเสธโดยไม่มีเหตุผลหรือล่าช้า ในกรณีที่มิกฎหมาย คำสั่งศาล หรือคำสั่งหน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานกำกับดูแลกำหนดให้ต้องมีการแก้ไขเพิ่มเติมข้อตกลง

คู่สัญญาจะต้องร่วมกันและให้ความยินยอมโดยคู่สัญญาในการดำเนินการแก้ไขเพิ่มเติมตามขั้นตอนที่สมเหตุสมผลและสามารถนำไปใช้ในทางปฏิบัติได้

**ANNOUNCEMENTS.** Unless otherwise required by law, a court or any governmental or regulatory authority, no announcement concerning the transactions contemplated by this Agreement or any ancillary matter may be made by either Party without the prior written consent of the other, which consent will not be unreasonably withheld or delayed. In cases where an announcement is required by law, a court or any governmental or regulatory authority, the Party concerned shall take all such steps as may be reasonable and practicable in the circumstances to agree to the contents of such announcement with the other Party before making such announcement.

- 38. **ภาษา** ข้อตกลงนี้จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษ หากข้อตกลงนี้ได้รับการแปลเป็นหลายภาษา ให้ข้อความฉบับภาษาอังกฤษจะมีผลเหนือกว่าฉบับภาษาอื่น บรรดาคำบอกกล่าว การแจ้ง หรือการสื่อสารอื่น ๆ ภายใต้อหรือเกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้ต้องจัดทำเป็นภาษาอังกฤษหรือแบบคำแปลภาษาอังกฤษและได้รับการรับรองความถูกต้องโดยเจ้าหน้าที่ด้วย

**LANGUAGE.** This Agreement is drafted in the English language. If this Agreement has been translated into multiple languages, the English language text will prevail. Each notice, demand, or other communication under or in connection with this Agreement must be in English or accompanied by an English translation and certified by an officer of the Party giving notice to be accurate

- 39. **การตีความ** ข้อตกลงนี้จะถูกตีความโดยไม่ใช้ข้อสันนิษฐานหรือกฎเกณฑ์ใดๆ ที่ต้องมีการตีความเจตนารมณ์ของผู้ร่าง โดยในข้อตกลงนี้: (ก) บุคคลให้รวมถึงบุคคลธรรมดา องค์กรหรือหน่วยงาน (ไม่ว่าจะมีสถานะกฎหมายแยกจากกันหรือไม่ก็ตาม) และตัวแทนบุคคล ตัวแทน และ ผู้รับมอบอำนาจของบุคคลนั้น (ข) การระบุค่าหรือจำนวนในเอกพจน์ให้รวมถึงพหูพจน์และกลับกัน (ค) การอ้างอิงถึงเพศหนึ่งให้รวมถึงเพศอื่นด้วย (ง) การอ้างอิงถึง "วัน" หมายถึงระยะเวลาสี่สิบสี่ (24) ชั่วโมงตั้งแต่เที่ยงคืนถึงเที่ยงคืน และการอ้างอิงถึง "วันทำการ" ให้หมายถึงวันที่อื่นนอกเหนือจากวันเสาร์ วันอาทิตย์ หรือวันหยุดนักขัตฤกษ์อันเป็นสถานที่ของอีกไซโนเบล (ตามทีระบุไว้ในหน้าแรกของข้อตกลงนี้) ตั้งอยู่ และ (จ) การอ้างอิงถึงช่วงเวลาของวันคือช่วงเวลาของวันในท้องถิ่นที่ตั้งของอีกไซโนเบล (ตามที่ระบุไว้ในหน้าแรกของข้อตกลงนี้)

**INTERPRETATION.** This Agreement will be construed without regard to any presumption or rule requiring construction or interpretation against the party drafting an instrument or causing an instrument to be drafted. In this Agreement: (a) a person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality) and that person's personal representatives, successors and assigns; (b) words in the singular include the plural and vice versa; (c) a reference to one gender includes the other

gender; (d) any reference to a "day" means a period of twenty-four (24) hours running from midnight to midnight and any reference to a "business day" means a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the city in which the address of AkzoNobel (as set forth on the first page of this Agreement) is located; and (e) any references to times of day are to the time of day in the city in which the address of AkzoNobel (as set forth on the first page of this Agreement) is located.